

Documents authentiques visuels dans les manuels Edito A1 et Edito A2

Rıfat GÜNDAY¹

Ahmet AYCAN²

APA: Günday, R.; Aycan, A. (2020). Documents authentiques visuels dans les manuels Edito A1 et Edito A2. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi*, (20), 577-596. DOI: 10.29000/rumelide.792230.

Résumé

Le but principal de cette recherche est d'étudier l'utilisation des documents authentiques visuels dans les manuels de français langue étrangère (FLE) aux niveaux A1 et A2 en termes de leurs places d'emploi, leurs types, leurs rôles et leurs dimensions culturelles. Comme dans la pédagogie générale, en didactique de langue étrangère les visuels sont utilisés pour réaliser les objectifs divers. Autrefois on utilisait les documents didactiques visuels dans l'enseignement de langue étrangère, mais de nos jours on utilise plutôt les documents authentiques visuels. Pourtant, les objectifs d'utilisation des visuels n'ont pas changé du passé à l'heure actuelle. Il est possible d'utiliser les visuels en vue de développer toutes les compétences langagières de base, les composantes linguistiques et la connaissance culturelle. C'est pour cette raison que les manuels donnent une large place aux documents authentiques visuels. Dans cette étude où nous avons pratiqué l'analyse de document des types de recherche qualitative, les résultats constatent qu'au fur et à mesure que le niveau s'avance dans les manuels *Edito* l'utilisation des visuels authentique diminue. *Edito A1* concerne 421 visuels authentiques, or dans *Edito A2* il y en a seulement 209. Les documents authentiques visuels prennent place davantage dans les parties « documents » et dans les parties « vocabulaires » aussi le nombre des visuels authentiques est élevé. Dans *Edito A1* les photos de personne et dans *Edito A2* les peintures d'objet/outil/meuble sont présentées le plus. Lorsque l'on fait une considération selon les objectifs d'utilisation des documents authentiques visuels, bien que les nombres diminuent au niveau A2, dans les deux niveaux les visuels authentiques sont utilisés le plus pour le vocabulaire et au deuxième rang pour la production orale. Soit dans *Edito A1* et soit dans *Edito A2*, il existe des documents authentiques visuels relatifs à la culture française, à la culture francophone et au multiculturalisme, pourtant la priorité est sur la culture française. L'analyse des documents authentiques visuels constate qu'ils sont des supports incontournables dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Mots-clés: Documents authentiques visuels, types de documents, rôle des documents, manuels de méthode, culture

Edito A1 ve Edito A2 yöntem kitaplarında otantik görsel işitsel dokümanlar

Öz

Bu çalışmanın temel amacı Fransızca yabancı dil yöntem kitaplarında yer alan A1 ve A2 düzeyinde otantik görsel materyalleri, kullanım, tür, işlev ve kültürel açılardan irdelemektir. Genelde eğitimde,

¹ Prof. Dr., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Fransız Dili Eğitimi ABD (Samsun, Türkiye), rgunday@omu.edu.tr, ORCID ID: 0000-0001-8356-5098

² Dr. Öğr. Üyesi, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Fransız Dili Eğitimi ABD (Samsun, Türkiye), ahmet.aycan@omu.edu.tr, ORCID ID: 0000-0003-1202-5654 [Makale kayıt tarihi: 26.05.2020-kabul tarihi: 20.09.2020; DOI: 10.29000/rumelide.792230]

özelde ise yabancı dil eğitiminde görsel materyaller farklı hedefler için kullanılmaktadır. Geçmişte eğitim amaçlı üretilmiş görsel materyaller kullanılırken, günümüzde ağırlıklı olarak özgün görsel materyallerin yabancı dil eğitiminde kullanıldığı görülmektedir. Bununla birlikte geçmişten günümüze görsel materyalleri kullanım hedeflerinde pek bir değişiklik bulunmamaktadır. Onları temel dil becerilerinin geliştirilmesi, dil bileşenlerinin öğretimi ve kültürel bilgi aktarımı amaçlı kullanma olanağı bulunmaktadır. Bu nedenle yöntem kitapları otantik görsel materyal kullanımına geniş yer vermektedir. Nitel araştırma yöntemlerinden doküman analizi modelinin kullanıldığı bu çalışmada, incelenen Edito yöntem kitaplarında düzey ilerledikçe görsel otantik materyal kullanım oranının azaldığı görülmektedir. Zira, Edito A1 düzeyindeki yöntem kitabında 421 otantik görsel kullanılırken, Edito A2 düzeyindeki yöntem kitabında 209 otantik görsel kullanılmıştır. Her iki kitapta da otantik görsellere en çok “doküman” kısımlarında yer verilmiştir, ancak “sözcük” kısımlarında da otantik görsel kullanımı yüksektir. Edito A1’de en çok kişi fotoğrafları yer alırken, Edito A2’de nesne/araç/mobilya resimlerine yer verilmiştir. A1 düzeyinden A2 düzeyine bir azalma olmakla birlikte otantik görseller en çok sözcük öğretimi için, ardından da konuşma becerisini geliştirmeye yönelik kullanılmaktadır. Fransız kültürü, frankofon kültür ve çok kültürlülük içeren otantik görseller her iki yöntem kitabında sunulmaktadır, bununla birlikte ağırlık Fransız kültürüne verilmiştir. Otantik görsel materyallerin analizi, onların yabancı dil öğretimi/öğreniminde vazgeçilmez araçlar olduğunu ortaya koymaktadır.

Anahtar kelimeler: Otantik görsel materyaller, materyal türleri, materyallerin işlevi, yöntem kitapları, kültür

Authentic visual materials in the method books Edito A1 and Edito A2

Abstract

The main purpose of this study is to examine the A1 and A2 level authentic visual materials in the method books for French as a foreign language in terms of their usage, type, function and cultural aspects. In particular, visual materials are used for different purposes. Whereas in the past, visual materials produced for educative purposes were used, today, authentic materials are mainly used in foreign language teaching. Together with this, from past to the present, the usage aim of visual materials has not yet changed. They are used to improve language skills, teach the components of language and teach cultural elements. That’s why, method books give much place how to use authentic visual materials. By using a document analysis, this study revealed that the usage frequency of authentic visual materials in the Edito method books decreased as the level of the books increased. While in the Edito A1 method book, there were 421 authentic visuals, in the Edito A2 method book, there were 209 authentic visuals. In both of the books, authentic visuals were given place at most in the “document” section, but it was still high in the “vocabulary” section. Whereas Edito A1 gave place mostly to person photography, in the Edito A2 gave place mostly objects, tools and furniture. Although there was a decrease from A1 to A2, authentic visuals were used for teaching vocabulary and developing speaking skills. In both of the books, French culture, francophone culture and multicultural elements were presented, but French culture was the most presented one. The analysis of authentic visual materials showed that they were indispensable tools in foreign language teaching/learning.

Keywords: Authentic visual materials, materials types, materials’ functions, method books, culture

1. Introduction

Les documents sont des supports importants pour l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Parce que sans utiliser les matériels, développer les compétences et enseigner ou apprendre les connaissances est assez difficile. Selon leur but d'utilisation, les documents peuvent être classés en deux : documents didactiques et documents authentiques. En outre, nous pouvons parler aussi des documents didactisés. Mais, en fait, ce sont des documents authentiques qui sont modifiés pour des raisons pédagogiques. Les types de document sont textuels, sonores, visuels et audiovisuels.

Les documents didactiques sont fabriqués à des fins pédagogiques. C'est pourquoi ils sont fabriqués convenablement au niveau de l'âge et à celui de l'apprentissage des apprenants. Cependant dans ces documents il existe une langue standard et il s'agit des éléments artificiels. Les manuels de FLE, les livres de grammaire, les enregistrements sonores réalisés au studio, les notes des enseignants prennent place parmi les documents didactiques/fabriqués. L'avantage d'utiliser ces documents est qu'il y a un rapport étroit entre la progression des apprenants et les niveaux des documents. Mais, la dimension socio-culturelle et sociolinguistique est négligée. Or, on apprend une langue étrangère afin de l'utiliser dans la société réelle, mais pas seulement afin de la pratiquer dans la classe. Par les documents didactiques, les connaissances linguistiques des apprenants développent plus que leurs compétences langagières. Or, l'objectif final doit être de développer les compétences langagières de base, par les documents authentiques, on peut les développer plus effectivement.

Les documents authentiques sont des documents qui sont produits à des fins différentes dans tous les domaines de la vie. Cuq définit le document authentique comme suit : « ... s'applique à tout message élaboré par des francophones pour des francophones à des fins de communication réelle : (il) désigne donc tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe » (2003 : 29). Lorsqu'ils sont produits, il ne s'agit pas d'un objectif pédagogique.

Il existe plusieurs sortes de documents authentiques. Dans ce cadre, les textes littéraires, les publicités, les nouvelles de magazines, les messages électroniques, les affiches, les tableaux, les photos de personne, les paysages, les monuments, les cartes de villes, les clips de chanson, les annonces, les vidéos, les podcasts, les objets, etc. sont des exemples de document authentique. S'il faut classer les documents authentiques selon leurs types, nous pouvons les classer ainsi ~~distinguer en quatre~~ : les documents écrits, les documents visuels, les documents sonores et les documents audio-visuels. Les textes littéraires, les affiches, les textes de publicités, les lettres, les messages numériques (messenger, blogs, whatsapp), les magazines, les journaux, y compris tous les documents qui contiennent une dimension textuelle peuvent être acceptés comme documents authentiques écrits. Les photos, les peintures, les paysages, les cartes, les affiches etc. constituent les documents authentiques visuels. Une annonce, une conversation téléphonique, une émission de radio etc. sont acceptés en tant que documents authentiques sonores. Quant aux documents authentiques qui possèdent une caractéristique audiovisuelle, les films, les émissions de télévision, toutes les vidéos, les entretiens sur les plateformes numériques comme *Zoom*, *Google Classroom*, *Skype*, etc. prennent place parmi les documents authentiques sonores et visuels (Özaydın, 2029 :7-10). Surtout, les développements aux technologies de l'information et de la communication (TIC) permettent d'atteindre facilement plusieurs documents de types divers et de les utiliser dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Même si dans la méthode grammaire-traduction il est possible d'utiliser les textes littéraires en tant que document authentique, l'utilisation de tout type de documents authentiques commence à prendre place

en didactique de langue étrangère avec la méthode audio-visuelle et surtout avec l'approche communicative vers 1970. Parallèlement à ce développement, « il est admis qu'au N2 l'élève sera, de plus en plus souvent, mis en contact d'un discours qui ne lui était pas d'abord destiné, mais qui appartient au vaste ensemble des messages écrits et oraux produits par des francophones pour des francophones, en bref, à ce qu'on a convenu d'appeler ici des textes « authentiques ». (Coste, 1970 : 88-94).

Ces documents authentiques concernant l'emploi de la langue cible dans la société, présentent une situation de communication réelle et couvrent une dimension culturelle. Cela donne aux apprenants la possibilité d'apprendre la langue étrangère dans un contexte socio-culturel. C'est pour cette raison qu'ils peuvent développer leurs compétences langagières d'une façon plus efficace. Grâce à ces documents, les apprenants peuvent entrer en contact avec les natifs et cette situation peut augmenter leur motivation en vue de communiquer oralement et par écrit avec les natifs.

Un autre avantage important d'utiliser des documents authentiques dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, c'est l'occasion de connaître la culture de la langue cible. Pour pouvoir utiliser la langue apprise d'une façon efficace, il est indispensable de connaître le contexte socio-culturel où elle est employée. Parce que « la langue et la culture ressemblent à un iceberg ; la partie visible est la langue, la partie cachée dans l'eau représente la culture » (Jiang, 2000 : 328). Les documents authentiques « permettent donc d'unir étroitement l'enseignement de la langue et celui de la civilisation » (Cuq et Gruca, 2005: 432). Le CECRL aussi accentue le rapport étroit entre la langue et la culture. « Dans une approche interculturelle, un objectif essentiel de l'enseignement des langues est de favoriser le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture » (2000 : 9). Selon Zarate « l'apprenant étranger est confronté aux mêmes objets culturels que le natif francophone, quel que soit son origine ; de même, le support pédagogique, en englobant des produits non scolaires, implique une mise en scène des faits culturels qui fait gagner en véracité et en crédibilité » (1986 :76). Par rapport au document pédagogique, le document authentique a plus de possibilité de concerner une dimension culturelle. Et, l'apprenant qui connaît la culture de la langue cible, peut réaliser plus effectivement les tâches ou les activités.

L'utilisation des images en didactique des langues étrangères arrive au 17^{ème} siècle. À cette époque-là, on commence à concevoir l'importance des images dans l'enseignement/ apprentissage. À l'époque de Renaissance, dans son ouvrage nommé *Methodus Linguarum Novissima*, Jean Comenius accentue l'importance des visuels, de l'imitation et de la répétition en pédagogie (Hengirmen, t.y.:17). Et dans son ouvrage nommé *Orbis Pictus* qui est publié en 1638, il suit une méthode dans laquelle il utilise première fois les visuels en didactique de langue étrangère. Les visuels peuvent avoir plusieurs rôles en didactiques de langue étrangère. Tout d'abord, ils peuvent être utilisés pour développer toutes les compétences langagières de base : la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale, la production écrite, et en plus pour développer les composantes linguistiques comme vocabulaire et même grammaire. Les visuels facilitent la compréhension orale et écrite, favorisent la production orale et écrite, augmentent la persistance de l'information et la motivation des apprenants. Selon plusieurs chercheurs, les images peuvent motiver les apprenants (Gee & Heyes, 2011 : 2 ; Viallon 2002 : 5). Dans ce contexte, les images n'ont pas seulement une fonction didactique mais aussi psychologique.

Les visuels authentiques peuvent empêcher la situation du blocage des apprenants lors de la production orale. Car, ils « peuvent jouer le rôle de déclencheur, en apportant des motifs conversationnels aux

apprenants » Muller, 2014 :123). En outre, « les images, en tant que supports non-verbaux, aident à contextualiser les connaissances langagières en les visualisant et donnent accès à une interaction verbale en classe. En effet, à partir d'une seule image, les apprenants peuvent avancer plusieurs hypothèses, donner libre cours à leur imagination pour s'exprimer à leur façon et être actifs. » (Aydın, 2019 :229). Quant à la production écrite, les visuels authentiques sont des supports importants afin de développer l'imagination et la créativité des apprenants. Dans le cadre des activités de la compréhension écrite, on peut utiliser les images en vue de faciliter aux apprenants l'accès au sens des textes dans les manuels en langue cible. Par exemple, les bandes dessinées sont des visuels amusants et motivants surtout pour les enfants. « Comme les dialogues et les images se complètent, son emploi facilite la compréhension écrite » (Yağlı, 2017 : 130). Chaque dessin facilite la compréhension de texte. Pour des grands adolescents et adultes il est convenable d'utiliser les caricatures en classe de langue étrangère. « Travailler avec des caricatures, c'est aussi d'introduire l'humour en classe de langue. Il est évident que pour que l'apprenant soit motivé, il faut qu'il se sente impliqué dans son apprentissage. » (Kakava, 2014 : 196). Ainsi, les apprenants peuvent animer les personnages et peuvent développer leurs compétences de communication et d'interaction dans le cadre des activités de la production orale ou leur créativité dans le cadre des activités de la production écrite.

Il est possible aussi d'utiliser les visuels afin de développer les compétences d'interculturalités des apprenants. Les documents authentiques visuels présentent l'occasion de l'accès à la culture de la langue cible. « Découvrir une culture étrangère, c'est aborder un monde sensoriel qui nous parle, avant même les mots, de cette culture autre, c'est être immergé dans un autre univers de formes, de couleurs qui parleront en premier lieu à notre corps » (Pauzet 2003 : 55). Les visuels culturels permettent « une bonne contextualisation en présentant l'environnement de communication et une vision du non-verbal (mimique, gestuelle, proxémique) » (Cuq et Gruca, 2005, p. 437). Par les visuels, les apprenants peuvent connaître la culture de la langue cible, mais aussi les cultures des autres.

Grâce aux technologies de l'information et de la communication, il est facile d'accès aux documents visuels innombrables et le devoir de l'enseignant est de choisir ceux qui sont convenables et plus effectifs, autrement dit les bons documents pour le bon public.

Les documents visuels sont variés. Les photos de personne, les photos d'immeuble, les peintures, les paysages, les espaces de ville, les divers établissements publics ou privés, les tableaux, les objets, les aliments, les affiches de publicité ou de filme, les bandes dessinées, les caricatures, les photos des scènes tirées des pièces de théâtre peuvent prendre en tant que visuels. En outre, on peut présenter par les images authentiques l'histoire des contes, fables, histoires et romans.

Les thèmes des visuels peuvent être : l'environnement, les célèbres, les fêtes ou festivals, l'art, l'histoire, la technologie, la communication, le sport, le tourisme, le voyage, la vie de ville ou celle de voyage.

Lorsqu'il s'agit de l'utilisation des documents authentiques visuels, ce qu'il faut faire tout d'abord, c'est rendre compte le niveau de l'âge et celui de l'apprentissage du public visé. En plus, les documents authentiques visuels préférés doivent correspondre aux intérêts et aux besoins des apprenants. Les manuels donnent place aux images à partir de ce critère. Par exemple, alors que les photos des animaux domestiques sont utiles pour les enfants, les peintures des monuments ou des autos sont plus convenables pour les grands adolescents et adultes. Dans les manuels les images sont choisies et placées selon ces critères. Mais si l'enseignant veut utiliser des documents authentiques en dehors du manuel,

dans ce cas il doit faire attention à la forme, au contenu des images et à leur convenance pour l'âge des apprenants.

Les manuels sont des ressources incontournables en didactique des langues étrangères. Ils sont formés selon les besoins de l'époque et les objectifs déterminés. Ils ont un rôle important pour arriver à la cible déterminée. Les manuels de méthode facilitent les travaux de l'enseignant, car lorsqu'il suit un manuel au cours, il continue selon une progression. Dans ce cas, il peut organiser plus aisément la démarche et les activités. Suivre un manuel de méthode, c'est de savoir la cible à arriver et s'avancer sur une voie planifiée. Du passé à nos jours, d'après les développements dans les méthodes, approches, sciences de l'éducation et technologies, l'organisation du contenu des manuels change constamment. Les thèmes, les matériels et les activités qui prennent place dans les manuels peuvent être différents d'une époque à l'autre.

Lors de l'histoire de la méthodologie, surtout à partir de la méthode directe les images commencent à prendre place dans les manuels de méthode, mais jusqu'à la méthode audio-visuelle ce sont des documents didactiques visuels. À partir de la méthode audio-visuelle, les manuels commencent à inclure les documents authentiques visuels. Lorsque l'on est arrivé à l'approche communicative, l'objectif n'est pas seulement de développer les compétences langagières et le vocabulaire, mais aussi on vise à utiliser les visuels en vue de soutenir la compétence de communication. Parce que « l'approche communicative a pour objectif essentiel d'apprendre à communiquer en langue étrangère » (Cuq et Gruca, 2005 : 264). Quant à l'approche actionnelle, les visuels sont utilisés dans les manuels, en vue de favoriser la compétence de la communication et l'interculturalité, y compris la dimension socio-culturelle. Selon l'approche actionnelle, en enseignant il faut donner les activités, tâches et actions à réaliser dans le contexte socio-culturel. À cette perspective, le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) indique que « si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification » (2000 :15). C'est pour cette raison que les documents authentiques visuels qui ont une caractéristique culturelle deviennent importants pour les manuels de méthode et la classe de langue étrangère. Et ainsi, les activités de l'enseignement/apprentissage s'approchent de la vie réelle. Ces documents, sont des matériels importants en didactique de langue étrangère.

Dans cette recherche, nous avons analysé les documents authentiques visuels dans les manuels *Edito A1* et *Edito A2*. Notre objectif principal est de rechercher l'utilisation des documents authentiques visuels aux niveaux A1 et A2 en didactique de FLE en termes de : unités et parties dans lesquelles les visuels prennent place, types des visuels, rôles des visuels, cultures aux quelles les visuels appartiennent. Nous avons précisé les questions de départ comme les suivantes ;

- 1) Est-ce-que l'exploitation des documents authentiques visuels varie selon les niveaux ?
- 2) Dans quelles parties des unités les visuels authentiques prennent plus de places.
- 3) Quels types de documents authentiques visuels sont utilisés ?
- 4) Pour quels buts sont-ils utilisés ?
- 5) Quelles sont des cultures auxquelles les documents authentiques visuels appartiennent ?

2. Méthode

Cette étude est une analyse de document des types de recherche qualitative. Dans la recherche qualitative, « l'intention (but, objectif) de la recherche est de reconnaître, de nommer, de découvrir, de

décrire les variables et les relations découvertes, et par-là, de comprendre une réalité humaine ou sociale complexe et mal connue. » (N'da, 2015, p. 22). Nous avons choisi deux manuels de méthode FLE aux niveaux A1 et A2.

2.1. L'objectif de l'étude

Dans cette recherche notre but est de déterminer l'utilisation des documents authentiques visuels aux niveaux A1 et A2 en didactique de FLE en termes de leurs places d'emploi, leurs types, leurs rôles (fonctions) et leurs dimension culturelles.

2.2. L'importance de la recherche

Dans le monde où le globalisme influence toutes les sociétés, savoir une ou quelques langues étrangères est un besoin important pour pouvoir réaliser la communication et la co-action avec les autres. Bien que nous ayons les possibilités d'utiliser tout type de document authentique grâce aux technologies de l'information et la communication, les manuels de méthode gardent leur place privilégiée en didactique des langues étrangères. C'est pour cette raison que la composition de contenu et le choix des matériels qui prennent place dans les manuels sont importants. Les documents authentiques visuels comme les autres types de documents authentiques constituent des matériels principaux. Dans ce cadre, l'analyse et la considération des documents authentiques visuels sont utiles pour atteindre l'objectif d'un enseignement plus efficace.

2.3. Le choix du matériel

En tant que le matériel, nous avons analysé les manuels *Edito A1* et *Edito A2*. Nous avons préféré deux manuels actuels, publiés en 2016. Le niveau de l'un est A1 et celui de l'autre est A2. Ces manuels sont créés selon l'approche actionnelle. La maison d'édition est Didier, connue en didactique de FLE dans le monde entier. Les publics de ces manuels sont des grands adolescents et adultes.

2.4. L'analyse des données et exemples

L'analyse des données et des exemples est principalement basée sur la fréquence d'utilisation des documents authentiques visuels dans les unités et parties, les types de documents, les objectifs ou les rôles des activités réalisées par les documents. Au cours de cette étude, nous avons abordé aussi les éléments culturels en termes de la culture française, la culture francophone et le multiculturalisme.

2.5. Les limitations

Nous avons étudié seulement les manuels de méthode (livre de l'élève), les cahiers d'activité, les guides du professeur ou les autres supplémentaires sont hors recherche. Nous avons analysé tous les documents visuels qui possèdent une caractéristique authentique dans les manuels abordés : les photos de personne, les tableaux, les paysages, les immeubles, les objets, etc. nous avons analysé seulement les manuels *Edito A1* et *Edito A2*.

3. Données

3.1. La connaissance générale sur les manuels

Dans cette étude nous avons analysé les manuels *Edito A1* et *Edito A2*. Ces manuels sont des méthodes de français créés par une équipe. Ils sont publiés en 2016 par la maison d'édition Didier. Leurs publics visés sont des grands adolescents et adultes. Ces manuels sont formés selon les principes du CECRL et la perspective actionnelle. Ils suivent surtout une approche par tâches communicatives authentiques grâce auxquelles les apprenants développeront des savoir-faire en interaction. *Edito A1* se compose de 0 + 12 unités (Alcaraz, Braud, Calvez, Cornuau, Jacob, Pinson et Vidal, 2016 : 3). Quant à *Edito A2*, ce manuel se compose de 12 unités (Heu, Abou-Samra, Braud, Brunelle, Perrard et Pinson, 2016 : 3). Dans les manuels, chaque unité contient un thème. Quatre compétences langagières de base, la grammaire, le vocabulaire, la phonétique et la culture prennent place parmi les objectifs de chaque unité. L'objectif primordial est l'apprentissage ou l'acquisition de quatre compétences, mais également l'apprentissage de grammaire, vocabulaire, phonétique et culture est visé. Les activités de production orale et production écrite favorisent les échanges interculturels et mettent l'apprenant en situation de communication authentique dans un contexte socioculturel. Les unités couvrent des supports variés : des documents didactiques et des documents authentiques. Parmi ces documents se trouvent les écrits, les images, les audios, les vidéos.

La structure des unités est : communication, grammaire, vocabulaire, phonétique et socioculturel / civilisation. Au début de chaque unité, une page d'ouverture prend place. Chaque unité commence par la partie « Document » et dans chaque unité se trouvent plusieurs parties « Documents ». Par exemple la première unité de *Edito A1* en concerne cinq. Dans ces parties il s'agit des activités sur compréhension orale, compréhension écrite, production orale, production écrite, compréhension audiovisuelle, vocabulaire. Dans la même unité il y a quelques parties de grammaire. Les pages différentes concernent trois parties de grammaire. Il y a deux parties de vocabulaire qui couvrent deux pages distinctes. La phonétique aussi est présentée en deux parties différentes. Il se trouve une partie « civilisation ». Dans cette partie on fait connaître de nombreux aspects de la vie surtout en France et dans le monde francophone, mais il est possible aussi de voir les images du monde entier. À la fin de chaque unité il y a une partie « Atelier ». Dans cette partie on demande aux apprenants de réaliser des tâches/projets/co-actions en utilisant des nouvelles technologies. La dernière page des unités prend le nom « Détente » où se trouvent des activités récréatives ou la préparation au DELF où l'apprenant fait l'auto-évaluation.

3.2. Les nombres des visuels authentiques selon les unités et les parties dans les manuels

Dans ce chapitre nous avons abordé l'utilisation des visuels authentiques selon les unités et parties dans les deux manuels. À cette perspective, d'abord nous avons étudié s'il y a une différence du niveau A1 au niveau A2 et puis s'il y a des changements d'une unité à l'autre au sujet de l'emploi des visuels authentiques. Enfin, nous avons analysé le cas d'utilisation des documents visuels selon les parties. Au début, nous avons présenté les résultats par les tableaux, après nous les avons évalués.

*Edito A1 :***Tableau 1 :** Nombres des visuels authentiques selon les unités et les parties dans *Edito A1*

Unités► Parties▼	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Documents		21	19	27	22	11	6	6	15	8	7	7	10	159
Vocabulaire		20	3	12	14	10	4	11	11	16	12	12		125
Civilisation		4	9	5	5			8	5	9	3	2		50
Atelier		2	2	2	1	2	1		2	1		5	1	19
Détente		6										10		16
Préparation au DELF					3				1		1		28	33
Total à l'unité	19	53	33	46	45	23	11	25	34	34	23	36	39	402 421

Sur la couverture du manuel il y a une photo de deux femmes. Ce manuel contient une unité nommée 0. Cette unité présente une structure différente par rapport aux autres 12 unités. On peut la considérer comme une entrée au contenu sans être composée selon les parties comme documents, vocabulaire, atelier, civilisation, etc. Cette unité concerne 19 documents authentiques visuels. Dans les 12 unités, 402 visuels authentiques sont présentés. Et en plus, vers la fin du manuel il se trouve une carte de la France et une carte du monde francophone. Au total, $402+19=421$ documents authentiques visuels prennent place au niveau A1.

Lorsqu'on fait une comparaison entre les unités, par le nombre 53 on utilise le plus les visuels authentiques dans l'unité1, le moins par le nombre 11 dans l'unité 6. Dans l'unité 12, dernière unité, il y a 39 visuels authentiques. Ces données montrent qu'il ne s'agit pas d'une augmentation ou diminution selon une progression d'une unité à l'autre, on peut dire que le changement dépend plutôt du thème de l'unité.

Les documents authentiques visuels prennent place le plus dans les parties « documents » par le nombre 159, le moins dans les parties « détente » par le nombre 16. Dans les parties « vocabulaires » aussi le nombre des visuels authentiques est important (125).

Edito A2 :

Tableau 2 : Nombres des visuels authentiques selon les unités et les parties dans *Edito A2*

Unités ► Parties ▼	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Documents	10	20	6	6	2	5	3	6	2	10	2	1	73
Vocabulaire	6	8	1	1	6	1	1	1	10	6		5	46
Civilisation		1	2				2	5	1	1		1	13
Atelier	2	2	1		2	2	1	1	1		1	1	14
Détente	3		8		6		6		10				33
Préparation au DELF		7		1				2		1		16	27
Grammaire										3			3
Total à l'unité	21	38	18	8	16	8	13	15	24	21	3	24	209

Sur la couverture du manuel il y a une photo d'un homme et d'une femme. Dans les 12 unités il se trouve 209 visuels authentiques. Le niveau A2 ne concerne pas une unité nommée 0. Au total, il existe 209 documents authentiques visuels au niveau A2. Ce résultat montre que l'utilisation des documents authentiques visuels baissent au niveau A2 et il s'agit approximativement d'une diminution de %50. Alors que *Edito A1* contient 421 visuels authentiques, dans *Edito A2* il y a 209 visuels authentiques.

Par le nombre 38 on utilise le plus les visuels authentiques dans l'unité 2, par le nombre 3 le moins dans l'unité 11. Dans l'unité 12, dernière unité, il y a 24 visuels authentiques. Comme on le constate au niveau A1, au niveau A2 aussi il ne s'agit pas d'une augmentation ou diminution au sujet de l'utilisation des visuels authentiques selon une progression d'une unité à l'autre.

Les documents authentiques visuels prennent place le plus dans les parties « documents » par le nombre 73, le moins dans les parties « civilisation » par le nombre 13. Dans les parties « vocabulaires » aussi le nombre des visuels authentiques est élevé (46). Comme au niveau A1, au niveau A2 aussi on présente le plus les visuels authentiques dans les parties « documents » et « vocabulaires ». Pour les autres parties il s'agit des changements aux parités d'un niveau à l'autre. En plus du niveau A2, nous constatons que l'on utilise les visuels authentiques dans la partie « grammaire » aussi.

3.3. Les types de visuels authentiques

Nous avons considéré les documents authentiques visuels dans ces manuels en divisant en douze types. Ce sont les photos de personnes, immeubles, monuments historiques, villes, paysages, moyens de transport, objets/outils/meubles, vêtements, aliments/boissons, œuvres d'art/bandes dessinées, fêtes/festivals, animaux. Nous avons étudié les types de visuels selon les unités et nous avons déterminé leurs nombres au total.

Edito A1 :

Tableau 3 : Photos selon les types de documents authentiques visuels dans Edito A1

Unités	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Personnes	3	35	6	2	2	19	8	9	1	17	11	2	17	132
Immeubles	5			1				2	8	1	5		2	24
Monuments historiques		5	10											15
Villes	6		8	2		1			5	2		2	2	28
Paysages		1	2		6				4	1	1	23	1	39
Moyens de transport	2	6	4						2	5				19
Objets/Outils/Meubles	2	6		13	14	2		14		5	6		8	70
Vêtements					23				1					24
Aliments/boissons				28					5	1		4	8	46
Œuvres d'art/bande dessinée	1		3						5					9
Fêtes/festivals/expos						1	3		2				1	7
Animaux									1	2		5		8

Dans les unités 1, 5, 6, 9, 10, 12 les photos de personne sont présentées le plus. Dans l'unité 2 ce sont les photos de monument historique qui sont le champion. Dans l'unité 3 les photos d'aliment/boisson sont au sommet. Dans l'unité 4, la priorité est aux photos de vêtement. Dans l'unité 7, on donne place le plus aux photos d'objet/outil/meuble. Dans l'unité 8, on présente le plus les photos d'immeuble. Dans l'unité 11, ce sont les photos de paysage qui sont primordiaux. Au total, par le nombre 132, les photos de personne sont présentées le plus, on présente le moins les photos de fête/festival par le nombre 7.

Le thème de l'unité 0 est de se présenter. Les images sont de Paris. Parmi les images il se trouve des photos de personne, café, restaurant, cinéma, classe, station de train, station de métro, rue, carte de ligne de métro, taxi parisien commercial, train, téléphone portable, bande dessinée qui couvre un dessin sur lequel il y a l'image de la Tour Eiffel.

Le thème de l'unité 1 est les rencontres de volontaires de la Francophonie. Les photos de personne sont dominantes ; surtout les célèbres francophones dans les domaines différents : sportif, dessinateur, écrivaine, chanteuse, actrice. Il y a des visuels sur les monuments historiques et les paysages de différents pays (Russie, Inde, France, Brésil, etc).

Le thème de l'unité 2 est sur les villes à visiter. Les photos de monument historique, rues de différentes villes comme Bordeaux, Strasbourg, Montréal, œuvres d'art, moyens de transport comme moto, taxi, bus et train prennent place.

Le thème de l'unité 3 est les aliments. Ce sont plutôt des photos des aliments différents : plats, fruits, légumes, gâteaux. Les photos de marché et celles de rayon de légume et fruit des supermarchés sont présentées. Les visuels des objets comme cuillère, casserole, four, couteau, fouet, tasses de café, assiettes de tasse, verre, carafe d'eau sont dominantes. Il y a seulement deux photos de personne.

Le thème de l'unité 4 est les soldes. Il s'agit des visuels de vêtement et accessoire sur la mode, de paysage, d'outil technologique et d'objet.

Le thème de l'unité 5 est sur les programmes de soirée. On donne place aux photos de diner, concert, cinéma, théâtre, exposition. Les visuels d'objet comme tasse de café, téléphone portable, une photo de ville Paris et les photos des musiciens prennent place.

Le thème de l'unité 6 est les félicitations. Il y a des photos de personne et des visuels sur les festivals et fêtes.

Le thème de l'unité 7 est l'appartement. On présente les photos de personne, immeubles, meubles modernes et traditionnels et objets de réparation pour logement.

Le thème de l'unité 8 est sur les vacances. Il se trouve les photos de type d'hébergement pour passer les vacances, avion qui est sur le point d'embarquer et qui décolle, plat et fête, vêtements, café, animal au désert en Afrique. Il y a aussi des visuels sur la culture de voyage et des paysages panoramiques.

Le thème de l'unité 9 est la mal chance. Les photos de personne, station de train, automobile avec leurs possesseurs, immeuble, objet et meuble, animal, ciel et baguette sont présentées.

Le thème de l'unité 10 est sur le beau travail. On présente les photos des étudiants d'Erasmus +, et des lycéens dans un salon à Lille, du campus de l'Université Pierre et Marie Currie, des bâtiments de campus avec leurs salles de classe, salon de sport, laboratoire, outils et objets.

Le thème de l'unité 11 est « au grand air ». Surtout les photos de paysage sont dominantes. Les visuels des sites inscrits au patrimoine mondial sont présentés. Les paysages de campagne, les photos d'animal et villes prennent place.

Le thème de l'unité 12 est sur les personnes polyglottes et francophiles. On présente plutôt les photos des personnes qui apprennent des langues étrangères, mais il y a aussi les visuels de cinéma et café, festival, meuble et d'accessoire de maison.

Edito A2 :

Tableau 4 : Photos selon les types de documents authentiques visuels dans *Edito A2*

Unités	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Personnes	10	6		2	2	2	7	7	1	1	1		39
Immeubles			11			2		2	1		2		18
Monuments historiques	1							1		6			8
Villes		3							1	5			9
Paysages		26	7		1					8		1	43
Moyens de transport									1			6	7
Objets/Outils/Meubles	6	1		6	6			1	16			8	44
Vêtements					1				4				5
Aliments/boissons					6	3				1			10
Œuvres d'art/bande dessinée/série		2				1	6	4					13
Fêtes/festivals/expos	4											2	6
Animaux												7	7

Dans les unités 1, 7, 8 les photos de personne sont présentées le plus. Dans l'unité 2 ce sont les photos de paysage qui sont le champion. Dans l'unité 3 et 11 les photos d'immeuble sont au sommet. Dans les unités 4, 9, 12 la priorité est aux photos d'objet/outil/meuble. Dans l'unité 5, les photos d'objet/outil/meuble et celles d'aliment/boisson sont au sommet. Dans l'unité 6, on donne place le plus aux photos d'aliment/boisson. Dans l'unité 10, on présente le plus les photos de paysage.

Dans 3 unités la priorité est aux photos d'objet/outil/meuble, et en plus dans 1 unité aussi ce type de document visuel partage le sommet avec le type d'aliment/boisson. Dans 3 unités les photos de personne sont dominantes. Quant au total, par le nombre 44 les photos d'objet/outil/meuble sont présentées le plus, par le nombre 43 les photos de paysage occupent le deuxième rang, on présente le moins les photos de vêtement par le nombre 5.

Le thème de l'unité 1 est la vie. Les photos des acteurs, danseurs, personnes qui font du sport, des outils/objets de sport et de musique, de l'expo Niki, du festival et des monuments prennent place.

Le thème de l'unité 2 est sur les souvenirs. Ce sont des photos de personne, paysage, œuvre d'art, par exemple une photo de cirque russe avec un texte tiré des *Souvenirs* (pièce de théâtre, Sacha Guitry), gâteaux avec un texte tiré de la *Recherche du Temps Perdu* (roman de Proust) et ville (Célèbre avenue de Nice avec un texte tiré de *Le Petit futé, Escapades dans les Alpes du Sud*, 2015).

Le thème de l'unité 3 est l'hébergement. Il y a seulement les photos d'immeuble et paysage. Par exemple, une photo de beau paysage de rivière avec un texte de Nathalie Alonso, lepress.fr.

Le thème de l'unité 4 est sur le progrès. Les photos des personnes et surtout des outils technologiques sont présentés.

Le thème de l'unité 5 est d'être en bonne santé. Il se trouve les photos de gens qui font de sport dans le salon de sport. Les visuels de beau paysage de montagne Alp avec un texte tiré de l'adresse <http://ultrailmb.com>, médicaments et meubles sont présentés.

Le thème de l'unité 6 est la cuisine. Ce sont plutôt les photos de fruit, légume avec un texte tiré d'internet <http://e-rse.net>, plat. Mais il y a les photos de cuisine, personne et bande dessinée avec un texte tiré de Christophe Blain, une cuisine avec Alain Passard, Gallimard, 2011.

Le thème de l'unité 7 est de se ressembler/s'assembler. Il s'agit des photos de personne parmi lesquelles se trouve une photo de Constantin Mashinskiy (kazakhstan) et des Portraits qui ont des caractéristiques d'œuvre d'art.

Le thème de l'unité 8 est sur l'actualité à la TV. Les photos de personne, monument historique dans le journal, séries de TV et scènes sont présentées.

Le thème de l'unité 9 est la consommation. Les photos d'objet, vêtement, meuble, auto et personne prennent place.

Le thème de l'unité 10 est le voyage. Surtout les photos de paysage, ville et monument historique sont dominantes.

Le thème de l'unité 11 est de « recruter ». Il y a seulement des photos d'immeuble et personne.

Le thème de l'unité 12 est la nature. Les photos d'animal, objet, train, auto, paysage, concert prennent place dans cette unité.

3.4. L'objectif/rôle des visuels authentiques

Comme dans la pédagogie générale, en didactique de langue étrangère les visuels sont utilisés pour réaliser les objectifs divers. Autrefois on utilisait les documents didactiques visuels dans l'enseignement de langue étrangère, mais de nos jours on utilise plutôt les documents authentiques visuels. Pourtant, les objectifs d'utilisation des visuels n'ont pas changé du passé à l'heure actuelle. Il est possible d'utiliser les visuels en vue de développer toutes les compétences langagières de base, les composantes linguistiques et la connaissance culturelle. Ici, nous avons déterminé les objectifs d'utilisation de tous les visuels authentiques selon les compétences dans les deux manuels. Et nous avons constaté surtout que les visuels sont utilisés le plus pour quelle compétence. En dehors des parties pour développer les compétences et composantes connues, il y a aussi une partie pour développer une compétence nommée « compréhension audiovisuelle ». Nous avons déterminé les visuels authentiques qui sont au service de cette compétence aussi. Cependant nous avons fait nos évaluations en termes de : compréhension orale, compréhension écrite, production orale, production écrite, production écrite, vocabulaire, grammaire, phonétique, culture.

Edito A1 :

Tableau 5 : Rôle des visuels authentiques selon les compétences dans *Edito A1*

Unités	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Compréhension orale	8	17	12	27	16	10	7	-	4	5	5	2	13	126
Compréhension écrite	9	5	19	19	5	5	-	10	19	15	8	7	8	129
Production orale		25	10	18	28	23	9	10	26	32	15	26	18	240
Production écrite		16	31	28	25	12	4	16	17	17	6	11	8	189
Vocabulaire	6	42	11	34	37	11	4	16	15	32	18	20	6	246
Grammaire		16	18	22	21	10	3	5	14	7	6	7	9	140
Phonétique		5	1	6	1	1	2	-	1	1	1	-	1	20
Culture	5	21	12	2	4	8	5	5	12	-	1	13	11	99
Compréh. audiovisuelle		5	1	6	1	1	2	-	1	1	1	-	1	20

Dans l'unité 0, les visuels sont au service de la compréhension écrite (9), compréhension orale (8), vocabulaire (6) et puis culture (5). Dans le contexte socio-culturel par les visuels authentiques on fait connaître l'usage formel et l'usage informel de la langue cible.

Dans l'unité 1, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour le vocabulaire (42), le moins pour la compréhension écrite (5) et phonétique (5). Cependant, le nombre des visuels culturels aussi est énorme. Par exemple, il y a des visuels sur les monuments historiques en Russie, Inde, France, Brésil, etc. Page 29-30 : Dans l'unité 2, on vise à utiliser le plus les visuels authentiques pour développer la compétence de la production écrite (31), le moins pour la phonétique (1). Dans l'unité 3, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour le vocabulaire (34), le moins pour la culture (2). Dans l'unité 4, on a l'objectif d'utiliser le plus les visuels pour le vocabulaire (37), le moins pour la phonétique (1). Dans l'unité 5, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production orale (23), le moins pour la phonétique (1). Dans l'unité 6, on vise à utiliser le plus les visuels pour production orale (9), le moins pour la phonétique (2) et la culture (2). Pour développer la compétence de compréhension écrite il n'y a pas de visuel authentique. Dans l'unité 7, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production écrite (16) et le vocabulaire (16), le moins pour la grammaire (5). Il n'existe pas des visuels afin de développer la compétence de la compréhension orale et phonétique. Dans l'unité 8, les visuels authentiques prennent place le plus afin de développer la compétence de la production écrite (26), le moins pour la phonétique (1). Dans l'unité 9, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production orale (32) et le vocabulaire (32), le moins pour la phonétique (1). Il n'y a pas de visuels pour la culture. Dans l'unité 10, on vise à utiliser le plus les visuels pour le vocabulaire (18), le moins pour la phonétique (1) et la culture (1). Dans l'unité 11, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production orale (26), le moins pour la compréhension orale (2). Il ne se trouve pas des visuels authentiques en vue de développer la phonétique. Dans l'unité 12, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production orale (18), le moins pour la compréhension orale (2).

Dans les unités 1, 3, 4, 10 les visuels authentiques sont le plus au service du vocabulaire, en plus dans l'unité 7 le vocabulaire partage le sommet avec la production écrite, dans l'unité 9 avec la production orale. Dans les unités 5, 6, 8, 11, 12 on utilise le plus les visuels authentiques afin de développer la production orale. Dans l'unité 2, c'est la production écrite qui est champion au sujet de l'utilisation des visuels. Au total, par le nombre 246 les visuels authentiques sont utilisés le plus afin de développer le vocabulaire, ensuite par le nombre 240 pour la production orale. Par le nombre 20, on les utilise le moins en vue de développer la phonétique.

Edito A2 :

Tableau 6 : Rôle des visuels authentiques selon les compétences dans *Edito A2*

Unités	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Compréhension orale	6	10	2	-	-	2	2	8	2	5	1	5	43
Compréhension écrite	11	27	13	6	8	3	10	5	2	9	1	2	97
Production orale	16	23	7	7	3	8	5	9	4	16	3	12	110
Production écrite	8	8	4	7	2	2	6	6	3	6	2	2	55
Vocabulaire	14	27	5	7	7	6	5	6	22	15	1	2	117
Grammaire	3	2	3	-	1	1	2	3	1	7	-	1	24
Phonétique	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Culture	9	5	3	-	1	1	7	4	1	12	-	-	43
Compréhension audiovisuelle	1	1	2	-	-	1	1	1	1	1	1	1	11

Dans aucune unité on n'utilise pas les visuels en vue de perfectionner la phonétique. Dans l'unité 1, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production orale (16), le moins pour la grammaire (3). Dans l'unité 2, les visuels authentiques prennent place le plus pour la compréhension écrite (27) et le vocabulaire (27), le moins pour la grammaire (2). Dans l'unité 3, on utilise le plus les visuels authentiques pour la compréhension écrite (13), le moins pour la compréhension orale (2). Dans l'unité 4, les visuels authentiques sont le plus au service de la production orale (7), production écrite (7) et vocabulaire (7). On utilise 6 visuels en vue de développer la compréhension écrite. Dans cette unité il ne s'agit aucun visuel pour développer les autres compétences. Dans l'unité 5, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la compréhension écrite (8), le moins pour la grammaire (1) et la culture (1). Il n'y a pas de visuels afin de développer la compréhension orale. Dans l'unité 6, on utilise le plus les visuels authentiques pour la compréhension écrite (13), le moins pour la compréhension orale (2). Dans l'unité 7, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la compréhension écrite (10), le moins pour la grammaire (2). Dans l'unité 8, on utilise le plus les visuels authentiques pour la production orale (9), le moins pour la grammaire (3). Dans l'unité 9, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour le vocabulaire (22), le moins pour la grammaire (1) et la culture (1). Dans l'unité 10, c'est pour la production orale (16) qu'on utilise le plus les visuels authentiques, le moins pour la compréhension orale (5). Dans l'unité 11, les visuels authentiques sont utilisés le plus pour la production orale (3), le moins pour la compréhension orale (1) et la compréhension écrite (1) et le vocabulaire (1). Dans l'unité 12, on présente

le plus les visuels authentiques pour la production orale (12), le moins pour la grammaire (1). Il ne s'agit pas des visuels pour développer la culture.

Dans les unités 1, 6, 8, 10, 11, 12 les visuels authentiques sont le plus au service de la production orale. En plus, dans l'unité 4, la production orale partage le sommet avec la compréhension écrite et la production écrite. Dans les unités 2, 3, 5, 7 les visuels authentiques sont utilisés le plus afin de développer la compréhension écrite. Dans l'unité 9, c'est le vocabulaire qui est champion. Au total, par le nombre 117 les visuels authentiques sont utilisés le plus afin de développer le vocabulaire, ensuite par le nombre 110 pour la production orale. Dans *Edito A2*, les visuels ne sont jamais utilisés pour perfectionner la phonétique. Par le nombre 24, on les utilise le moins en vue de développer la grammaire.

Lorsqu'on fait une comparaison entre le niveau A1 et le niveau A2, bien que les nombres diminuent au niveau A2, dans les deux niveaux les visuels sont utilisés le plus pour le vocabulaire, au deuxième rang pour la production orale. Dans *Edito A1*, alors que les visuels authentiques sont utilisés le moins pour développer la phonétique, dans *Edito A2* on les utilise le moins pour la grammaire. Dans *Edito A2* il ne s'agit pas de l'utilisation des visuels authentique pour perfectionner la phonétique.

3.5. La dimension culturelle des visuels authentiques

Dans ce chapitre nous avons abordé les documents authentiques visuels selon la culture à laquelle ils appartiennent. Nous avons étudié les visuels en termes de la culture française (les visuels de la France), culture francophone (les visuels du monde francophone) et multiculturalisme (les visuels des autres pays).

Edito A1 :

Tableau 7 : Visuels authentiques sur la culture française, la culture francophone et le multiculturalisme dans *Edito A1*

Unités	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Culture française	5	5	9	2	4	8	3	3	4	-	1	3	6	53
Culture francophone	-	7	3	-	-	-	-	2	8	-	-	-	5	25
Multiculturalisme	-	9	-	-	-	-	2	-	-	-	-	10	-	21

Dans l'unité 0, par les images on fait connaître la salutation à la culture française, en plus l'usage formel et l'usage informel de la langue française. Il y a des images de Paris. On parle des pays francophones, en dehors de la France comme Belgique, Suisse, Québec, Sénégal.

Dans l'unité 1, on présente des drapeaux des pays différents dans le cadre de multiculturalisme : Mexicain, Suédois, Russe, Italien. La culture francophone au Canada et en Suisse est présentée sur le site des francophones de Londres. Il y a des photos de personne sur les rencontres de volontaires et le Volontariat international de la Francophonie. On parle des personnes célèbres dans le monde entier et des célèbres francophones dans les domaines différents : sportif, dessinateurs, écrivaine, chanteuse, actrice. On présente les monuments historiques dans les différents pays comme Russie, Inde, France, Brésil. L'unité 2 comprend des monuments historiques à Bordeaux, la ville Strasbourg, la ville Lille et la

ville Montréal. L'unité 3 fait connaître la baguette et le croissant de la cuisine française. Dans l'unité 4, on parle de la mode et stylistes connus français. L'unité 5 présente le mode de vie des Français, dans ce contexte on parle des sorties comme diner, cinéma, théâtre, exposition. On présente une photo de Paris. Dans l'unité 6, il y a des visuels sur les fêtes et festivals : le père Noel, 1er mai. L'unité 7 concerne des visuels des meubles modernes et traditionnels français et on parle des designers. L'unité 8 contient les visuels sur les cultures et les lieux de vacances du monde francophone. Dans l'unité 9, il n'existe pas des visuels qui possèdent une dimension culturelle. Dans l'unité 10, il y a la photo du campus de l'Université Pierre et Marie Currie. L'unité 11 comprend les visuels sur les sites inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO prennent place. Dans l'unité 12, les célèbres francophones sont connus par leurs photos. Vers la fin du manuel il se trouve une carte de la France et une carte du monde francophone.

Sauf l'unité 9, dans chaque unité il y a des exemples de visuels authentiques appartenant à la culture française. Dans les unités 1, 2, 7, 8, 12 les exemples de visuels authentiques sur la culture francophone prennent place. Dans les unités 1, 6, 11 on présente des exemples de visuels authentiques sur le multiculturalisme. Dans l'unité 1 il s'agit des exemples pour trois dimensions culturelles. Dans l'unité 9, il n'existe pas des visuels authentiques qui couvrent une dimension culturelle. Au total, les documents authentiques visuels sur la culture française (53) sont au sommet. Il y a le moins exemple de visuels authentiques sur le multiculturalisme (21).

Edito A2 :

Tableau 8 : Visuels authentiques sur la culture française, la culture francophone et le multiculturalisme dans *Edito A2*

Unités	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	T
Culture française	4	3	2	-	1	1	6	4	-	8	-	-	29
Culture francophone	4		1	-	-	-	-	-	1	4	-	-	10
Multiculturalisme	1	2	-	-	-	-	1	-	--	-	-	-	4

Dans l'unité 1, il y a les visuels des chanteurs et acteurs français, du champion de tennis suisse. On présente des exemples du monde pour le sport de pétanque. On parle du Carnaval de Kafountine au Sénégal. On présente une photo de l'expo Niki. L'unité 2 contient les photos de l'écrivain français Marcel Proust, du cirque russe, la Cirque de Ciniselli, avec un texte sur la pièce de théâtre Sacha Guitry (*Souvenirs*, 1935) et du moulin aux Pays-Bas. L'unité 3 couvre les photos de la ville Montréal, d'un monument de Paris et de Paris en 2050. L'unité 5 contient une photo de Mont-Blanc. L'unité 6 comprend une photo de la cuisine française. Dans l'unité 7, on présente la photo du célèbre graphiste Constantin Mashinskiy de Kazakhstan et portraits au 20^e siècles. Dans l'unité 8, les visuels de scènes des séries françaises à la TV. L'unité 9 contient une photo de Repair-Café de Bruxelles. Dans l'unité 10, il y a des photos de Québec, sites touristiques de la France, maison et jardins de Claude Monet.

Dans les unités 4, 11, 12 il n'existe pas des visuels culturels. Comme dans *Edito A1*, dans *Edito A2* l'unité 1 couvre des exemples pour trois dimensions culturelles. Au total, dans ce niveau aussi les documents authentiques visuels sur la culture française (29) sont au sommet. Les visuels authentiques sont présentés le moins pour le multiculturalisme (4). Par rapport au niveau A1, le nombre des visuels culturels est diminué au niveau A2.

Conclusion

Les manuels sont des outils importants qui contribuent à l'organisation du cours et à la progression des apprenants selon le niveau ciblé. Les enseignants qui suivent les manuels savent bien quand ils doivent continuer quelle démarche et quelles activités ils peuvent réaliser convenablement à l'âge et au niveau linguistique de leurs apprenants. A cette perspective, les documents visuels ont une place importante dans les manuels.

À partir des analyses faites, nous pouvons constater qu'au fur et à mesure que le niveau s'avance l'utilisation des visuels authentique diminue. Car, au total, alors que *Edito A1* concerne 421 visuels authentiques, dans *Edito A2* il y a 209 visuels authentiques. Il s'agit approximativement d'une baisse de %50. Quant aux unités, il ne s'agit pas d'une augmentation ou diminution qui suit une progression d'une unité à l'autre, on peut dire que le changement dépend plutôt du thème de l'unité. Pourtant dans *Edito A1*, par le nombre 53 l'unité 1 contient le plus les visuels authentiques. Dans *Edito A2*, par le nombre 38, c'est l'unité 2 qui possède le plus les visuels authentiques.

Les documents authentiques visuels prennent place le plus dans les parties « documents » par le nombre 159 dans *Edito A1* et par le nombre 73 dans *Edito A2*. Dans les parties « vocabulaires » aussi le nombre des visuels authentiques est élevé. Les parties « détente » par le nombre 16 dans *Edito A1*, les parties « civilisation » par le nombre 13 *Edito A2* contiennent le moins les visuels authentiques.

Au total, dans *Edito A1*, on présente le plus les photos de personne par le nombre 132 et le moins les photos de fête/festival par le nombre 7. Dans *Edito A2*, par le nombre 44 les photos d'objet/outil/meuble sont présentées le plus et on présente le moins les photos de vêtement par le nombre 5.

Lorsque l'on fait une considération selon les objectifs d'utilisation des documents authentiques visuels, bien que les nombres diminuent au niveau A2, dans les deux niveaux les visuels authentiques sont utilisés le plus pour le vocabulaire et au deuxième rang pour la production orale. Dans *Edito A1*, alors que les visuels authentiques sont utilisés le moins pour développer la phonétique, dans *Edito A2* on les utilise le moins pour la grammaire. Dans *Edito A2* il ne s'agit pas de l'utilisation des visuels authentique pour perfectionner la phonétique.

Soit dans *Edito A1* et soit dans *Edito A2* il y a des documents authentiques visuels relatifs à la culture française, à la culture francophone et au multiculturalisme. Par rapport au niveau A1, le nombre des visuels culturels est diminué au niveau A2. Dans les deux manuels la priorité est sur la culture française, les visuels authentiques sont présentés le moins au sujet du multiculturalisme

L'analyse des documents authentiques visuels constate qu'ils sont des supports incontournables dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Ces documents peuvent donner l'occasion d'enrichir l'environnement de l'éducation, faciliter la compréhension, favoriser la production, faire connaître les cultures différentes et augmenter la motivation.

Bibliographie

- Alcaraz, M., Braud, C., Calvez, A., Cornuau, G., Jacob, A., Pinson, C. et Vidal, S. (2016). *Edito A1*, Paris : Didier.
- Aydın, B. (2019). Enseignement Du FLE: Les Documents Visuels Utilisés Dans L'étape D'anticipation Et Leurs Représentations, *SEFAD*, 41, 227-244.

D'anticipation Et Leurs Représentations

- Conseil de l'Europe, (2000). *Cadre européen commun de références pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*. Paris: Didier.
- Coste, D. (1970). Textes et documents authentiques au Niveau 2. *Le Français dans le Monde*(73), 88-94.
- Cuq, J. P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE International.
- Cuq, J., & Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presse université de Grenoble.
- Gee, J.-P. et Hayes, E. (2011). *Language and Learning in the digital age*. New York: Routledge.
- Hengirmen, M. (T.Y.), *Yabancı dil öğretim yöntemleri ve tömer yöntemi*. Ankara : Engin.
- Heu, E., Abou-Samra, M., Braud, C., Brunelle, M., Perrard, M. et Pinson, C. (2016). *Edito A2*, Paris : Didier.
- Jiang, W. (2000). The realation between culture and language. *ELT Journal Volume*, 328-334.
- Kakava, L. (2014). La caricature en tant que support pédagogique à visée (inter)culturelle. *Synergie Europe*(9), 191-201.
- Muller, C. (2014). L' image en didactique des langues et des cultures. *Synergies Portugal*, 2, 119-130
- N'da, P. (2015). Recherche et méthodologie en sciences sociales et humaines. Paris: L'Harmattan.
- Özaydın, H. (2019). Documents authentiques écrits dans les manuels *Saison, le Nouveau taxi* et *Echo*, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Pauzet, A. (2003). En route pour les « i.l.e.s. » ! De l'utilisation des images picturales en classe de français langue étrangère. *Ela. Études de linguistique appliquée*, 4/2003, 132), 491-510.
- Viallon, V. (2002). *Images et apprentissages. Le discours de l'image en didactique des langues*. Paris: L'Harmattan.
- Yağlı, A. (2017). *Modern Bir Anlatı Sanatı Olarak Çizgi Roman*. İstanbul : Kriter Yayınevi.
- Zarate, G. (1986). *Enseigner une culture étrangère*. Paris: Hachette.